

г.Бишкек  
от 19 января 2000 года

СОГЛАШЕНИЕ  
между Правительством Кыргызской Республики  
и Правительством Республики Таджикистан  
о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Таджикистан, именуемые в дальнейшем "Сторонами",  
сознавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между двумя Сторонами, а также приумножат благосостояние обоих государств,  
желая создать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одной Стороны на территории другой Стороны,  
основываясь на принципах равенства, взаимоуважения, суверенитета и взаимной выгоды,  
согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

1. "Инвестор" - означает в отношении каждой из Сторон:

- а) физическое лицо, являющееся гражданином любой из Сторон и осуществляющее инвестиции на территории другой Стороны в соответствии с ее законодательством;
- б) юридическое лицо, другие организации с правом юридического лица или без него, зарегистрированные в соответствии с законодательством любой из Сторон, имеющие свое местонахождение на ее территории и осуществляющие инвестиции на территории другой Стороны.

2. "Инвестиции" - означает все виды имущественных ценностей и прав на них, включая права на интеллектуальную собственность, вложенных в целях получения дохода инвесторами одной Стороны на территории другой Стороны, в частности, включают в себя:

- а) акции, денежные средства и другие ценные бумаги или формы участия в предприятиях;
- б) движимое и недвижимое имущество (здания, сооружения, оборудование и другие материальные ценности) и связанные с ним имущественные права, включая право залога;
- в) денежные требования и права требования на любую деятельность, имеющую экономическую ценность;
- г) авторские права, права на интеллектуальную собственность (такие, как изобретения, патенты, промышленные проекты и образцы, торговые знаки, фирменные названия, указатели происхождения, технологии, "ноу-хау" и другие);
- д) права на хозяйственную деятельность, включая право на концессию, которая выражается в разведке, разработке, добыче или эксплуатации природных ресурсов, иных объектов эксплуатации, полученные по закону или договору.

3. "Доходы" - означает суммы, получаемые в результате инвестиций как прибыль, в том числе в виде доходов от производственной, торговой деятельности, включая прибыль за техническую помощь и техническое обслуживание и иные виды деятельности, дивиденды, процентные платежи, гонорары, лицензионные и комиссионные вознаграждения.

4. "Территория" - означает государственную территорию каждой Стороны, как определено законодательством Сторон и в соответствии с международным правом.

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Сторон будет поощрять инвесторов другой Стороны осуществлять инвестиции на своей территории и будет допускать такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Инвестиции, как они определены согласно пункту 2 статьи 1, и связанные с ними доходы будут пользоваться полной защитой в соответствии с настоящим Соглашением. То же самое относится без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи и ко всем доходам, получаемым в случае реинвестиции таких доходов. Осуществленные в рамках закона расширение, изменение или трансформация инвестиций будут рассматриваться как новые инвестиции.

### Статья 3. Национальный режим инвестиций

1. Каждая из Сторон обязуется обеспечивать на своей территории в отношении инвестиций инвесторов другой Стороны и деятельности в связи с инвестициями справедливый и равноправный режим, исключающий применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению и распоряжению инвесторов.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется в отношении инвестиций собственных инвесторов или инвесторов любого другого государства и деятельности, связанной с такими инвестициями.

3. Положения настоящей статьи не распространяются на льготы и преимущества, которые каждая из Сторон предоставляет или предоставит в будущем инвесторам любого другого третьего государства или их инвестициям на основе:

а) ее участия в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе, организации экономической взаимопомощи или в международном соглашении, предусматривающем льготы и преимущества, подобные тем, которые предоставляются Стороной участникам указанных организаций;

б) международного соглашения об избежании двойного налогообложения или иной договоренности по налоговым вопросам;

в) договоренности по вопросам приграничной торговли;

г) отдельным решением Сторон.

### Статья 4. Компенсация убытков

1. Инвесторам одной Стороны, инвестициям которых нанесен ущерб на территории другой Стороны, вследствие любых непредвиденных форс-мажорных обстоятельств на территории последней Стороны, будет предоставлен режим, не менее благоприятный в отношении возмещения убытков и компенсации, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любых третьих государств.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам одной Стороны, которые вследствие любых непредвиденных форс-мажорных обстоятельств понесли на территории другой Стороны ущерб в результате:

а) реквизиции их собственности ее силами или властями;

б) уничтожения их собственности ее силами или властями, которое произошло не в ходе боевых действий и не было вызвано необходимостью в той ситуации,

с другой стороны будут возмещены убытки или предоставлена адекватная компенсация.

### Статья 5. Гарантии от экспроприации

1. Инвестиции инвесторов одной из Сторон, осуществляемые на территории другой Стороны, не могут быть национализированы, экспропрированы или подвергнуты иным эквивалентным мерам, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, при соблюдении установленного законодательством порядка, на недискриминационной основе и сопровождаются адекватной компенсацией.

2. Указанная компенсация равняется рыночной стоимости экспроприированной инвестиции непосредственно на дату принятия решения об экспроприации и должна выплачиваться без необоснованной задержки и включать общепринятый банковский процент страны, рассчитанный за период между датой экспроприации и датой выплаты возмещения, на территории Стороны, где были осуществлены инвестиции. Компенсация, включая проценты, должна быть конвертируемой и свободно переводимой.

3. Пострадавшие в результате национализации инвесторы будут иметь право в

соответствии с законодательством Стороны, осуществляющей экспроприацию, на быстрое рассмотрение их случаев судебным или другим независимым органом этой Стороны и на определение стоимости его инвестиций в соответствии с принципами, изложенными в данной статье.

4. Если одна из Сторон национализирует инвестиции инвесторов, зарегистрированные действующим законодательством на любой части своей территории, в которой инвесторы другой Стороны владеют акциями или другими правами собственности, то будет гарантировано применение положений пункта 1 настоящей статьи в той мере, насколько это необходимо для обеспечения адекватной и эффективной компенсации в отношении инвестиций инвесторов другой Стороны, владеющих такими акциями или другими правами собственности.

#### Статья 6. Свободный перевод платежей

Каждая Сторона будет гарантировать инвесторам другой Стороны все права на беспрепятственный перевод прибыли от инвестиционной деятельности за вычетом затрат, налогов и других видов обязательных платежей, в соответствии с законодательством Сторон.

#### Статья 7. Суброгация

1. В случае, если одна Сторона либо уполномоченные институты представили какие-либо финансовые гарантии от некоммерческих рисков в отношении инвестиций своих инвесторов, осуществленных на территории государства другой Стороны, и произвели платеж под эту гарантию, то другая Сторона на основе принципа суброгации признает переход прав, в том числе и прав требования, этих инвесторов в полном объеме к первой Стороне либо ее уполномоченным институтам, с оговорками в отношении обязательств этих инвесторов, связанных с застрахованными таким образом инвестициями.

2. Сторона, являющаяся стороной в споре с инвестором государства другой Стороны в течение всего процесса его разрешения или выполнения решения по нему должна ссылаться на существующее законодательство и настоящее Соглашение.

#### Статья 8. Урегулирование споров

1. В целях разрешения споров, связанных с инвестициями между одной Стороной и инвестором другой Стороны, в том числе по вопросам размера, условий или порядка компенсации, должны проводиться консультации.

2. Если такие консультации не приведут к результату в течение шести месяцев с даты, когда была сделана просьба о проведении консультаций, инвестор может подать спор в национальную юрисдикцию Стороны, на территории которой была осуществлена инвестиция, или в международный арбитраж. В последнем случае у инвестора будет выбор между следующим:

а) Международный центр по разрешению инвестиционных споров для разрешения путем согласительной процедуры или арбитража в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года;

б) арбитражный суд "ad hoc" в соответствии с арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), с учетом поправок до последней по времени поправки, одобренной обеими Сторонами на момент обращения с просьбой о введении в действие процедуры арбитража.

3. Во время арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда участвующая в споре Сторона не будет выдвигать в качестве аргумента то, что инвестор другой Стороны получил частичную или полную компенсацию за понесенный ущерб на основании страхования.

#### Статья 9. Споры между Сторонами

1. Стороны должны стремиться по доброй воле и в духе сотрудничества к достижению скорейшего и справедливого решения любого вопроса, касающегося взаимных инвестиций.

2. Споры между Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения будут по возможности решаться по дипломатическим каналам.

3. Если спор не может быть разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента уведомления о споре, он будет по просьбе любой Стороны передан на рассмотрение арбитражного суда (или судов, исполняющих его функции).

4. Арбитражный суд состоит из трех арбитров и создается отдельно для каждого конкретного случая следующим образом: в течение двух месяцев с момента получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о передаче спора в арбитражный суд, каждая из Сторон назначает по одному арбитру. Эти два арбитра избирают третьего арбитра, гражданина третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Сторонами, который с согласия Сторон назначается Председателем арбитражного суда.

5. Если арбитражный суд не будет создан в течение четырех месяцев с момента получения письменного уведомления о передаче спора в арбитражный суд, любая из Сторон может при отсутствии договоренности предложить Председателю Международного суда произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, то осуществить необходимые назначения будет предложено его заместителю. Если заместитель Председателя Международного суда является гражданином одной из Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, то осуществить необходимые назначения может быть предложено следующему по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином ни одной из Сторон.

6. Арбитражный суд устанавливает правила процедуры. Суд принимает решения в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права.

7. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов, эти решения являются окончательными и имеют обязательную силу для обеих Сторон. По просьбе любой из Сторон арбитражный суд должен объяснить мотивы своего решения.

8. Каждая из Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и ее представительства в арбитражном суде. Расходы, связанные с деятельностью Председателя, и прочие расходы Стороны будут нести в равных долях, если иное не предусмотрено арбитражным судом.

#### Статья 10. Применения других правил

Если положения законодательства любой из Сторон или обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящий момент или установленные в будущем между Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат правила, как общие, так и специфические, дающие право инвестициям инвесторов другой Стороны на режим более благоприятный, чем предусматривается настоящим Соглашением, такие правила будут превалировать над настоящим Соглашением в той степени, в какой они более благоприятны.

#### Статья 11. Консультации

1. Представители обеих Сторон будут по мере необходимости проводить встречи с целью:

- а) изучения вопросов применения настоящего Соглашения;
- б) обмена информацией по правовым вопросам инвестиций и о возможности их осуществления;
- в) изучения других вопросов, связанных с инвестициями;
- г) рассмотрения предложений о внесении возможных изменений и дополнений в настоящее Соглашение.

2. Если какая-либо из Сторон предложит провести консультации по любому из вопросов, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, другая Сторона немедленно даст ответ. Консультации на уровне экспертов будут проводиться поочередно в гор. Бишкеке и в гор. Душанбе.

#### Статья 12. Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем без исключения инвестициям, которые совершены на территории одной Стороны в соответствии с ее законами и правилами инвестирования другой Стороны как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение не применяется по отношению к вопросам, связанным с налогообложением.

#### Статья 13. Вступление в силу

Каждая Сторона уведомит другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о выполнении ими соответствующих внутригосударственных процедур, обеспечивающих вступление в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления.

По информации Министерства иностранных дел КР Соглашение вступило в силу 7 декабря 2001 года

#### Статья 14. Продолжительность и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение заключено сроком на 10 лет. Если за двенадцать месяцев до истечения этого срока ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения, оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние сроки.

2. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-10 будут оставаться в силе в течение дальнейших пяти лет, исчисляемых с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в гор. Бишкек 19 января 2000 г., в двух экземплярах, на кыргызском, таджикском и русском языках. В случае возникновения расхождений в толковании кыргызского и таджикского текстов, предпочтение отдается тексту на русском языке.

За Правительство За Правительство  
Кыргызской Республики Республики Таджикистан